

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

Codi	40708
Nom	Treball fi de màster
Cicle	Màster
Crèdits ECTS	6.0
Curs acadèmic	2022 - 2023

Titulació/titulacions

Titulació	Centre	Curs	Període
2055 - M.U. en Traducció Creativa i Humanística 09-V.1	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Anual

Matèries

Titulació	Matèria	Caràcter
2055 - M.U. en Traducció Creativa i Humanística 09-V.1	3 - Treball fi de màster	Treball Fi Estudis

Coordinació

Nom	Departament
CALVO RIGUAL, CESAREO	160 - Filologia Francesa i Italiana
SANTAEMILIA RUIZ, JOSE	155 - Filologia Anglesa i Alemanya
SERRA ALEGRE, ENRIQUE NICOLAS	340 - Teoria dels Llenguatges i Ciències de la Comunicació

RESUM

El TFM és un Treball de recerca tutelada i dirigit per professorat especialista en la matèria; persegueix que cada estudiant demostre l'aplicació de les competències adquirides a l'execució d'un projecte d'investigació. La comissió de coordinació acadèmica orientarà a l'estudiant tant en l'elecció del tema d'investigació com del tutor/director adequat al tema triat, i proporcionarà directrius generals per a l'elaboració del treball. El seguiment de la investigació serà a càrrec del director del treball.



CONEIXEMENTS PREVIS

Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

Altres tipus de requisits

No aplicable

COMPETÈNCIES

2055 - M.U. en Traducció Creativa i Humanística 09-V.1

- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements adquirits i la seua capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seua àrea d'estudi.
- Que els estudiants siguen capaços d'integrar coneixements i afrontar la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, incloga reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.
- Que els estudiants sàpiguen comunicar les conclusions (i els coneixements i les raons últimes que les sustenten) a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants posseïsquen les habilitats d'aprenentatge que els permeten continuar estudiant d'una forma que haurà de ser en gran manera autodirigida o autònoma.
- Dominar la llengua estrangera triada com a font per a la traducció.
- Aconseguir nivell d'excel·lència en la llengua pròpia.
- Posseir cultura general i de civilització.
- Gestionar projectes i organitzar el treball.
- Adquirir rigor per a la revisió i control de qualitat de les traduccions.
- Cercar informació i documentació.
- Disposar de coneixements transversals.
- Treballar en equip.
- Posseir i comprendre coneixements que aportin una base o oportunitat de ser originals en el desenvolupament i / o aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.
- Aplicar capacitats d'anàlisi i síntesi.
- Ser capaç de complementar la formació específica d'este Màster amb altres coneixements científics, històrics, lingüístics, socials, etc.
- Ser capaç d'accedir a ferramentes d'informació en altres àrees de coneixement i utilitzar-les adequadament.



- Ser capaç d'accedir a ferramentes d'informació en altres àrees de coneixement i utilitzar-les adequadament.
- Apostar de manera sistemàtica pels principis d'ètica, justícia i solidaritat.
- Saber relacionar-se professionalment en el camp de la traducció.
- Demostrar l'assimilació dels principis metodològics del procés traductor.
- Interpretar, analitzar i traduir textos de gèneres i complexitat diversa

RESULTATS DE L'APRENTATGE

- Saber dissenyar i planificar un treball acadèmic d'investigació.
- Saber fer un treball acadèmic rigorós, original i creatiu.
- Dur a terme tasques d'investigació autònomes o semi-autònomes.
- Saber comunicar de manera clara, tant per escrit com oralment, els resultats del treball propi a especialistes i no especialistes en el camp.
- Argumentar, defensar i justificar els mètodes i els resultats del propi treball així com els marcs teòrics en els quals es basa.
- Integrar aportacions d'enfocaments diversos i aplicar mètodes d'investigació de diferents camps del saber a aquesta àrea de coneixement netament interdisciplinària.
- Entendre, valorar i reflexionar sobre les implicacions i responsabilitats socials i ètiques de les seues decisions com a investigadors.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. Descripció general del TFM

El TFM serà elaborat sota la tutela de, almenys, un PDI dels departaments amb docència en aquest màster universitari. Es tracta que l'estudiant demostre l'aplicació de les competències bàsiques adquirides en l'execució d'un projecte d'investigació, que pugua donar lloc a la realització, en un futur, d'una tesi doctoral.



VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Tutories reglades	20,00	100
Elaboració d'un projecte final d'estudis	130,00	0
TOTAL	150,00	

METODOLOGIA DOCENT

Treball autònom, aprenentatge autoinstructiu

AVALUACIÓ

Defensa del TFM

REFERÈNCIES

Bàsiques

- Colás Bravo, M^a Pilar, Leonor Buendía Eisman y Fuensanta Hernández Pina (coords.) (2009): Competencias científicas para la realización de una tesis doctoral: guía metodológica de elaboración y presentación. Barcelona: Davinci Continental
- Coromina, Eusebi, Xavier Casacuberta y Dolors Quintana (2000): El trabajo de investigación: el proceso de elaboración, la memoria escrita, la exposición oral y los recursos: guía del estudiante. Barcelona: Octaedro, 2002
- Eco, Umberto (1977): Cómo se hace una tesis: técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura. Barcelona: Gedisa, 1982
- Phillips, Estelle M. y Derek S. Pugh (2008): La tesis doctoral: cómo escribirla y defenderla: un manual para estudiantes y sus directores. Barcelona: Bresca
- Pastor Albadalejo, Gema (2008) (coord.) Manual de prácticas universitarias de calidad. La Coruña: Netbiblo.
- VV.AA. Comisión de Prácticas en Gestión y Administración Pública (2007) Guía de alumnos de prácticas en empresas e instituciones públicas y/o privadas. Madrid: Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la UCM



Complementàries

- Escandell Vidal, M^a Victoria (2005) La comunicació. Madrid: Gredos
- Gonzalo García, Consuelo & García Yebra, Valentín (2000) Documentación, terminología y traducción, Madrid: Síntesis
- Martínez López, Ana Belén & Orteja Arjonilla, Emilio (2007) Recursos bibliográficos sobre traducción, redacción y terminología en los ámbitos científico-técnico, audiovisual y multi-media. TRANS. Revista de traductología, n.º 11, pp. 287-298